

ACCORDO  
DI COOPERAZIONE CULTURALE, SCIENTIFICA E TECNOLOGICA  
TRA  
IL GOVERNO DELLA REPUBBLICA ITALIANA  
E  
IL GOVERNO DEL REGNO DELLA THAILANDIA

Il Governo della Repubblica Italiana e il Governo del Regno della Thailandia, qui di seguito denominati le "Parti Contraenti";

RICONOSCENDO che la cooperazione nei campi della cultura, della scienza e della tecnologia aiuterà a rafforzare i legami di amicizia tra i due Paesi;

DESIDEROSI di promuovere reciproche conoscenza e comprensione attraverso lo sviluppo di rapporti culturali, scientifici e tecnologici;

HANNO convenuto quanto segue:

**Articolo 1**

Il presente Accordo ha lo scopo di sviluppare attività che migliorino una reciproca conoscenza, promuovano i rispettivi patrimoni culturali delle Parti Contraenti, rafforzino una cooperazione culturale, scientifica e tecnologica in settori di mutuo interesse, su basi prioritarie e di reciprocità, in accordo con la legislazione vigente nei rispettivi Paesi.

Le Parti Contraenti riconoscono che gli scambi culturali e l'arricchimento sostengono la promozione di valori comuni, ivi compreso il rispetto dei diritti umani.

**Articolo 2**

Le Parti Contraenti promuoveranno di comune accordo progetti multilaterali, che potrebbero essere inseriti nell'ambito dei programmi di organismi multilaterali di cui le Parti Contraenti sono membri, nei campi della cultura, della scienza e della tecnologia.

**Articolo 3**

Le Parti Contraenti incoraggeranno, nei limiti della legislazione e della normativa vigenti, quelle iniziative che sviluppino la conoscenza, la diffusione e l'insegnamento della lingua propria nel territorio dell'altra Parte Contraente. A tale



Servizio del Contenzioso Diplomatico  
e dei Trattati

Per copia conforme

fine le Parti Contraenti promuoveranno lo studio della lingua e della letteratura dell'altra Parte Contraente nelle rispettive istituzioni accademiche e di istruzione secondaria, con tutti i mezzi possibili ivi incluso l'aumento del numero di cattedre e lettori.

#### Articolo 4

Le Parti Contraenti si impegnano ad aggiornare – anche attraverso uno scambio di documenti e visite di esperti – la conoscenza dei loro rispettivi sistemi educativi e della loro evoluzione allo scopo di confrontare questi stessi e i loro programmi per facilitare una equa valutazione comparativa dei rispettivi titoli di studio.

#### Articolo 5

Ciascuna delle Parti Contraenti, di comune accordo e nei limiti dei fondi disponibili, promuoverà le attività delle istituzioni scolastiche, accademiche e culturali dell'altra Parte Contraente.

A dette istituzioni verrà dato il sostegno appropriato per il loro funzionamento, nei limiti della legislazione e della normativa vigenti nel Paese in cui operano.

#### Articolo 6

Le Parti Contraenti, nei limiti della legislazione e della normativa vigenti, incoraggeranno l'ingresso di pubblicazioni, materiali ed attrezzature necessarie alla realizzazione dei compiti istituzionali degli organismi di cui all'Articolo 5 del presente Accordo.

#### Articolo 7

Al fine di migliorare la conoscenza delle arti, della letteratura e della cultura in generale dell'altro Paese, le Parti Contraenti, nell'ambito della legislazione e della normativa vigenti e sulla base della reciprocità, promuoveranno e sosterranno tutte le attività afferenti a tale scopo.

#### Articolo 8

Le Parti Contraenti incoraggeranno contatti diretti e collaborazione tra università e istituzioni superiori e specializzate attraverso lo sviluppo di intese specifiche, attraverso lo scambio di docenti, ricercatori, personale

dell'amministrazione del settore educativo ed esperti che parteciperanno a conferenze, visite di studio, convegni, simposi e seminari.

### Articolo 9

Le Parti Contraenti promuoveranno contatti diretti e collaborazione tra istituzioni pubbliche concernenti le aree delle arti visive, dello spettacolo, della letteratura, dell'architettura e delle arti decorative, al fine di partecipare a festival, spettacoli, mostre ed altri incontri organizzati dalle Parti Contraenti.

Le Parti Contraenti incoraggeranno altresì gli scambi di rappresentanti delle diverse aree della cultura, incluse le arti visive e dello spettacolo, allo scopo di condividere conoscenze ed esperienze.

### Articolo 10

Le Parti Contraenti promuoveranno scambi di artisti, di gruppi artistici, di attori e compositori al fine di realizzare manifestazioni artistiche, nonché mostre d'arte e di design ad intervalli regolari.

### Articolo 11

Le Parti Contraenti incoraggeranno, nei limiti dei fondi disponibili, la traduzione e la pubblicazione di saggi e testi letterari dell'altra Parte Contraente. Incentivi appropriati potranno essere concessi dall'una o dall'altra Parte Contraente.

### Articolo 12

Le Parti Contraenti incoraggeranno una collaborazione diretta tra musei, archivi e biblioteche dei rispettivi Paesi, finalizzata alla protezione, conservazione e restauro dei beni culturali ed alla gestione del paesaggio culturale.

### Articolo 13

Le Parti Contraenti promuoveranno la collaborazione nel campo archeologico attraverso scambi di informazioni, pubblicazioni e conoscenze specialistiche e attraverso l'organizzazione di simposi, seminari e progetti di ricerca in comune.

## Articolo 14

Le Parti Contraenti incoraggeranno la realizzazione di tutte le iniziative rivolte alla valorizzazione, conservazione e restauro dei rispettivi beni archeologici, architettonici ed artistici. Specifici corsi di formazione potranno venire organizzati nei tempi e nei modi appositamente concordati.

## Articolo 15

Le Parti Contraenti, nei limiti dei fondi disponibili e su base di reciprocità, assegneranno a cittadini dell'altra Parte Contraente borse di studio di varia tipologia relativamente a materie di specifico interesse per le Parti Contraenti. I termini e le condizioni di tali borse di studio verranno determinati dalle istituzioni interessate e comunicati attraverso i canali diplomatici.

## Articolo 16

Le Parti Contraenti si adopereranno nel promuovere la cooperazione scientifica e tecnologica, sia nelle scienze di base che in quelle applicate allo sviluppo delle tecnologie, con particolare riguardo ai seguenti settori: fisica, tecnologie dell'informazione, ingegneria elettronica e civile, telecomunicazioni, scienze della salute, micro e nanotecnologie, agricoltura e industria alimentare, ambiente, aerospazio, energia, trasporti, conservazione e tecnologie di restauro dei beni culturali ed ogni ulteriore settore concordato dalle Parti Contraenti.

## Articolo 17

La cooperazione scientifica e tecnologica sarà sviluppata, compatibilmente con le risorse di bilancio e nei limiti della legislazione e della normativa vigenti di ognuna delle due Parti, attraverso:

- a. scambi di esperti, scienziati e ricercatori;
- b. scambi di informazioni scientifiche e tecniche;
- c. progetti di ricerca scientifica e tecnica e altre attività congiunte;
- d. creazione di centri di ricerca congiunti, laboratori e gruppi di ricerca;
- e. organizzazione di seminari, workshop, conferenze e mostre in settori di comune interesse;
- f. borse di studio riservate a docenti e personale di ricerca;
- g. corsi di formazione; e
- h. ogni altra forma di cooperazione su cui le Parti Contraenti potranno concordare.

## Articolo 18

Le Parti Contraenti, con riferimento ai principi enunciati nell'Allegato, che è parte integrante del presente Accordo, promuoveranno gli scambi di informazione tecnologica ed attività congiunte di collaborazione scientifica finalizzate al trasferimento di tecnologie.

## Articolo 19

Le Parti Contraenti, nell'ambito del proprio territorio, impediranno il traffico illecito di opere di valore artistico ed archeologico, di documenti di valore storico o culturale a giudizio dell'altra Parte Contraente, nei limiti della legislazione e della normativa vigenti nei loro rispettivi Paesi.

## Articolo 20

Le Parti Contraenti incoraggeranno lo scambio di esperienze nel campo dei diritti umani e delle libertà civili e politiche, nonché nel campo delle pari opportunità fra i due sessi e della tutela delle minoranze etniche, culturali e linguistiche.

## Articolo 21

Le Parti Contraenti scambieranno informazioni ed esperienze nel settore dei giovani, mediante viaggi di studio, competizioni ed altre iniziative opportune. Le Parti Contraenti promuoveranno la collaborazione tra i rispettivi organismi pubblici e privati che si interessano di problematiche giovanili, per sviluppare scambi di esperienze, nonché iniziative su tematiche di rilevanza internazionale.

## Articolo 22

Le Parti Contraenti scambieranno informazioni ed esperienze nel settore dello sport e dell'educazione fisica attraverso viaggi di studio, competizioni e altre iniziative appropriate.

## Articolo 23

Le Parti Contraenti incoraggeranno ogni forma di collaborazione nei settori della radio, della televisione e del cinema.

## Articolo 24

Per dare applicazione al presente Accordo, le Parti Contraenti istituiranno una Commissione Mista che si riunirà alternativamente nei due Paesi con il compito di esaminare il progresso della cooperazione e di redigere Programmi Esecutivi pluriennali.

## Articolo 25

Eventuali divergenze tra le Parti Contraenti riguardo all'interpretazione e/o all'applicazione del presente Accordo e nell'Annesso verranno risolte amichevolmente attraverso consultazioni e/o negoziati.

## Articolo 26

Ciascuna Parte Contraente ha facoltà di richiedere per iscritto una revisione, modifica o emendamento al presente Accordo. Qualsiasi revisione, modifica o emendamento dovrà avvenire consensualmente tramite le vie diplomatiche ed entrerà in vigore in conformità con le stesse procedure previste ai sensi dell'art.27.

## Articolo 27

Il presente Accordo entrerà in vigore alla data di ricezione della seconda delle due notifiche con cui le Parti Contraenti si comunicano l'avvenuto espletamento delle rispettive procedure interne di ratifica all'uopo previste. Questo Accordo rimarrà in vigore per un periodo di cinque anni e in seguito sarà rinnovato automaticamente per ulteriori periodi di cinque anni, a meno che una delle Parti Contraenti non notifichi per iscritto all'altra Parte Contraente, con un anticipo di sei mesi, che intende denunciare questo Accordo.

La denuncia di questo Accordo non inciderà sulla validità e durata dei programmi o attività in corso avviati durante il periodo di vigenza dell'Accordo, salvo che entrambe le Parti non concordino diversamente.

IN FEDE di che i sottoscritti rappresentanti, debitamente autorizzati dai rispettivi Governi, hanno firmato questo Accordo

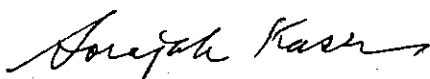
Fatto a Roma, il 22 settembre 2004, in due originali nelle lingue italiana, thai ed inglese, tutti i testi facenti ugualmente fede. In caso di divergenza nell'interpretazione, il testo in lingua inglese è quello che prevale.

PER IL GOVERNO DELLA  
REPUBBLICA ITALIANA

Letizia Moratti  
Ministro dell'Istruzione,  
Università e Ricerca



PER IL GOVERNO  
DEL REGNO DELLA THAILANDIA

  
Sorajak Kasemsuvan  
Vice Ministro degli Affari Esteri

## ANNESSO

### Annesso all'Accordo di Cooperazione Culturale Scientifica e Tecnologica tra il Governo della Repubblica Italiana e il Governo del Regno della Thailandia in materia di Proprietà intellettuale.

Con riferimento all'Articolo 18 del presente Accordo le Parti Contraenti assicureranno una tutela adeguata ed efficace alla proprietà intellettuale creata o trasferita nell'ambito del presente Accordo e delle relative intese per la sua esecuzione: le Parti Contraenti concordano di notificarsi tempestivamente ogni invenzione, brevetto, disegno o modello industriale, marchio di fabbrica, trovato vegetale, nonché ogni opera tutelata dal diritto di autore, realizzati nel quadro dell'Accordo, nel rispetto della normativa nazionale. I diritti su tale proprietà intellettuale verranno ripartiti in conformità alle seguenti disposizioni:

#### 1. Campo di applicazione

- 1.1 Le disposizioni del presente Annesso si applicano a tutte le attività congiunte svolte ai sensi del presente Accordo, salvo che le Parti Contraenti o i loro rappresentanti debitamente autorizzati non convengano altrimenti, fermi restando i principi previsti dall'Accordo stesso per quanto attiene alla tutela dei diritti di proprietà intellettuale e dopo aver consultato la Commissione Mista.
- 1.2 Ai fini del presente Accordo, alla "proprietà intellettuale" si dà il significato indicato nell'Articolo 2 della "Convenzione che istituisce l'Organizzazione Mondiale per la Proprietà Intellettuale", firmata a Stoccolma il 14 luglio 1967. Inoltre, si includono i diritti tutelati dall'Accordo relativamente agli aspetti di proprietà intellettuale connessi al Commercio (ADPIC), l'Allegato IC dell'Accordo istitutivo dell'Organizzazione Mondiale per il Commercio sottoscritto a Marrakech il 15 aprile 1994.
- 1.3 Il presente Annesso definisce la ripartizione di diritti e introiti tra le due Parti. Ciascuna Parte Contraente garantisce che l'altra Parte Contraente può acquisire i diritti alla proprietà intellettuale, ripartiti conformemente al presente Annesso, ottenendo tali diritti dai propri partecipanti mediante contratti o altri strumenti giuridico-legali, qualora necessario. Il presente Annesso in nessun modo cambia o pregiudica la ripartizione dei diritti tra una Parte Contraente e i propri partecipanti, la quale rimane regolata dalle leggi e dalla prassi di questa Parte Contraente.
- 1.4 Le controversie in materia di proprietà intellettuale sorte nell'ambito del presente Accordo saranno risolte in sede negoziale tra le organizzazioni partecipanti interessate o, qualora necessario, tra le Parti Contraenti o i rappresentanti da essi designati.
- 1.5 La cessazione della validità del presente Accordo non pregiudicherà i diritti e gli obblighi derivanti dal presente Allegato. Ciascuna delle Parti Contraenti, per quanto di sua pertinenza, sarà responsabile dell'adempimento degli obblighi derivanti dal presente Accordo.

#### 2. Ripartizione dei diritti



- 2.1 Ciascuna Parte ha diritto, in conformità a quanto previsto dalla rispettiva legislazione nazionale, alla traduzione, alla riproduzione ed alla pubblicazione su riviste di articoli tecnico-scientifici, di saggi, di relazioni e di libri che costituiscano un risultato diretto della cooperazione nell'ambito del presente Accordo. Su tutte le copie pubblicamente diffuse delle opere tutelate dal diritto d'autore eseguite secondo queste disposizioni dovranno essere indicati i nomi degli autori, eccetto il caso in cui l'autore non abbia rinunciato espressamente alla citazione del proprio nome.
- 2.2 I diritti a tutte le forme di proprietà intellettuale diversi da quelli indicati al precedente paragrafo 2.1 del presente Annesso verranno ripartiti nel seguente modo:
- 2.2.1 Ai ricercatori e agli scienziati che si recano in uno dei due paesi contraenti allo scopo di approfondire le conoscenze in settori di loro interesse saranno assicurati i diritti di proprietà intellettuale sulla base della normativa vigente nel Paese ospitante. Inoltre a ciascun ricercatore definito inventore o autore spetterà il trattamento nazionale per quanto riguarda premi, benefici o altri vantaggi, inclusi i proventi, sulla base della normativa vigente nel paese ospitante.
- 2.2.2 Se la proprietà intellettuale è stata creata nel territorio di una delle Parti Contraenti ed in seguito a ricerche congiunte da loro svolte, entrambe le Parti Contraenti negozieranno al fine di stabilire una giusta ed equa distribuzione di benefici e introiti, e dei diritti relativi alla proprietà intellettuale che possono derivare nei paesi delle Parti Contraenti e in paesi terzi. Nei suddetti negoziati le Parti Contraenti terranno in considerazione il contributo prestato da ciascun partecipante ai fini della creazione della proprietà intellettuale e i benefici potenziali derivanti.
- 2.2.3 Indipendentemente dal paragrafo 2.2.2, del presente Allegato, se un tipo di proprietà intellettuale è previsto dalle leggi di una delle due Parti Contraenti, ma non lo è dalle leggi dell'altra Parte Contraente, i partecipanti di entrambe le Parti Contraenti avranno titolo ai diritti derivanti dalla proprietà intellettuale nel paese la cui legislazione protegge quel tipo di proprietà intellettuale. Inoltre, nel paese partecipante a ricerche congiunte, in cui la legislazione nazionale non garantisca la tutela della proprietà intellettuale derivante da tali ricerche, le persone definite come inventori o autori di tale tipo di proprietà avranno diritto al trattamento nazionale previsto dalla Parte Contraente che garantisce la tutela di tale tipo di proprietà intellettuale per quanto attiene a premi, benefici o altri vantaggi, compresi i proventi ai sensi di quanto stabilito al paragrafo 2.2.2.

**AGREEMENT  
ON CULTURAL SCIENTIFIC AND TECHNOLOGICAL CO-OPERATION  
BETWEEN  
THE GOVERNMENT OF THE ITALIAN REPUBLIC  
AND  
THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF THAILAND**

The Government of the Italian Republic and the Government of the Kingdom of Thailand, hereinafter referred to as the "Contracting Parties";

ACKNOWLEDGING that co-operation in the fields of culture, science and technology will help to strengthen the friendly relations between the two Countries;

DESIRING to promote mutual understanding and knowledge through the development of their cultural, scientific and technological relations;

HAVE agreed as follows:

**Article 1**

This Agreement has the purpose of developing activities that improve mutual knowledge, promote the respective heritage of the Contracting Parties, strengthen cultural, scientific, and technological co-operation in areas of common interest, on a priority and reciprocity basis, in consistent with the laws in force in both Countries.

The Contracting Parties recognise that cultural exchanges and enrichment support the promotion of common values that include respect for human rights.

**Article 2**

The Contracting Parties shall, by mutual agreement, promote multilateral projects, which could be included in the framework of the programmes of the regional organisations of which the Contracting Parties are members, in the fields of culture, science and technology.

Per



### **Article 3**

The Contracting Parties shall, to the extent permitted under their laws and regulations, encourage those initiatives that develop the knowledge, spreading, and teaching of their own language in the territory of the other Contracting Party. To this aim the Contracting Parties shall promote the study of the language and literature of the other Contracting Party in their respective academic and educational institutions by all possible means including the increase of the number of chairs and lectorships.

### **Article 4**

The Contracting Parties shall endeavour to update – also through the exchange of documents and visits of experts – the knowledge of their respective educational systems and their evolution with the aim of comparing them and their syllabuses in order to facilitate a fair comparative evaluation of the respective study certificates.

### **Article 5**

Each Contracting Party, by mutual agreement and to the extent permitted by the funds available, shall promote the activities of the other Contracting Party's educational, academic, and cultural institutions.

The said institutions shall be granted appropriate support for their functioning, subject to the laws and regulations in force in the Country where they operate.

### **Article 6**

The Contracting Parties, to the extent permitted under their laws and regulations, shall encourage the entry of publications, materials, and the necessary equipment for the realisation of the institutional tasks of the institutions mentioned in Article 5 of this Agreement.

### **Article 7**

In order to improve the knowledge of the other Country's arts, literature, and culture in general terms, the Contracting Parties, to the extent permitted under their laws and regulations and on a reciprocal basis, shall promote and encourage all the activities connected to such purpose.

### **Article 8**

The Contracting Parties shall encourage direct contacts and co-operation between their universities and higher or specialised institutions, through the development of specific arrangements by the exchange of teaching staff, researchers, educational administrators, and experts who will participate in lectures, study visits, conventions, symposia and seminars.

### **Article 9**

The Contracting Parties shall promote direct contacts and co-operation between governmental agencies dealing with visual arts, performing arts, literature, architecture and decorative arts with the aim of participating in festivals, performances, exhibitions, and other meetings organised by the Contracting Parties.

The Contracting Parties shall also encourage exchanges of representatives of the various areas of culture, including the visual and performing arts, with the purpose of sharing knowledge and experiences.

### **Article 10**

The Contracting Parties shall promote exchanges of artists, artistic ensembles, actors, and composers, with the aim of organising, on a regular basis, artistic events as well as art and design exhibitions.

### **Article 11**

The Contracting Parties shall, subject to funds available, encourage the translation and publication of the other Contracting Party's essays and literary texts. Appropriate incentives may be awarded by either Contracting Party.

### **Article 12**

The Contracting Parties shall encourage direct co-operation between the museums, archives, and libraries of the respective Countries with a view to the protection, conservation, and restoration of their cultural heritage and the management of their cultural landscape.

### **Article 13**

The Contracting Parties shall promote the co-operation in the archaeological field through exchanges of information, publications, and expertise and the organisation of symposia, seminars, and joint research projects.

### **Article 14**

The Contracting Parties shall encourage the implementation of all the initiatives aiming at the enhancement, conservation, and restoration of the respective archaeological, architectural, and artistic heritage. Specific training courses may be organised if and when mutually agreed upon.

### **Article 15**

The Contracting Parties shall, to the extent permitted by the funds available and on a reciprocal basis, grant nationals from the other Contracting Party scholarships of all kinds on subjects of specific interest for the Contracting Parties. The terms and conditions of these scholarships shall be determined by the agencies concerned and notified through the diplomatic channels.

### **Article 16**

The Contracting Parties shall endeavour to promote scientific and technological co-operation, both in basic and applied sciences for technology development, with special regard to the following sectors: physics, information technology, electronic and civil engineering, telecommunications, health sciences, micro and nano-technology, agriculture and food industry, environment, aerospace, energy, transport, cultural heritage conservation and restoration technologies, and any other sector agreed upon by the Contracting Parties.

### **Article 17**

Scientific and technological co-operation shall be developed, within the financial resources and to the extent permitted under the laws and regulations of each Contracting Party, by means of:

- a. exchanges of experts, scientists, and researchers;

- b. exchanges of scientific and technical information;
- c. scientific and technological research projects and other connected activities;
- d. establishment of joint research centres, laboratories, and research groups;
- e. organisation of seminars, workshops, conferences, and exhibitions in fields of common interest;
- h. grants for teaching and research staff;
- i. training courses; and
- l. any other forms of co-operation that the Contracting Parties may agree upon.

### **Article 18**

The Contracting Parties, with reference to the principles stated in the Annex, which is an integral part to this Agreement, shall promote information technology exchanges as well as joint activities regarding scientific co-operation aiming at technology transfer.

### **Article 19**

The Contracting Parties shall, within their territories, prevent illegal trafficking in works of artistic and archaeological merit or documents of historical or heritage value to the other Contracting Party in accordance with the laws and regulations in force in their respective Countries.

### **Article 20**

The Contracting Parties shall encourage the exchange of experiences in the field of human rights and of civil and political liberties, as well as in the fields of equal opportunities between the sexes and of the protection of ethnic, cultural, and linguistic minorities.

### **Article 21**

The Contracting Parties shall exchange information and experiences in the sector of youth, by means of study visits, competitions and any other suitable initiatives. The Contracting Parties shall promote co-operation between the respective public and private organisations that deal with youth issues in order to develop exchanges of experiences together with initiatives on themes of international relevance.

## **Article 22**

The Contracting Parties shall exchange information and experiences in the sector of sports and physical education by means of study visits, competitions and other suitable initiatives.

## **Article 23**

The Contracting Parties shall encourage any co-operation in the fields of radio, television, and cinema.

## **Article 24**

In order to implement the present Agreement, the Contracting Parties shall appoint a Joint Commission that shall meet alternately in the two Countries with the task of reviewing the progress of co-operation and of drawing out long-term Executive Programmes.

## **Article 25**

Any disputes between the Contracting Parties concerning the interpretation and/or implementation of this Agreement and its Annex shall be settled amicably through consultations and/or negotiations.

## **Article 26**

Either Contracting Party may request in writing a revision, modification or amendment to this Agreement. Any revision, modification or amendment shall be made by mutual consent through diplomatic channels and shall enter into force in accordance with the same procedures provided for under article 27.

## **Article 27**

This Agreement shall enter into force on the date of the second of the two notifications by which the Contracting Parties inform each other that their respective domestic requirements have been fulfilled. This Agreement shall remain in force for a period of five years and shall be renewed automatically thereafter for further periods of

five years each time, unless either Contracting Party gives the other Contracting Party six months' prior written notice of its intention to terminate this Agreement.

The termination of this Agreement shall not affect the validity and duration of any ongoing programmes or activities being implemented under this Agreement unless mutually agreed by the Contracting Parties.


IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorised thereto by their respective Governments, have signed this Agreement

Done at Rome this 22 day of September 2004 in duplicate, in the Italian, Thai, and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergent interpretation the English text shall prevail.

FOR THE GOVERNMENT OF  
THE ITALIAN REPUBLIC

Letizia Moratti  
Minister for Education, University,  
Scientific and Technological Research

FOR THE GOVERNMENT OF THE  
THE KINGDOM OF THAILAND

  
Sorajak Kasemsuvan  
Vice Minister for Foreign Affairs



## ANNEX

### Annex to the Agreement on Cultural, Scientific and Technological Co-operation between the Government of the Italian Republic and the Government of the Kingdom of Thailand on Intellectual Property.

With reference to Article 18 of this Agreement, the Contracting Parties shall guarantee adequate and effective protection for intellectual property created or transferred under the terms of this Agreement and the related agreements for its implementation: the Contracting Parties agree to notify each other promptly of all inventions, patents, designs or industrial models, trademarks, new plant varieties and any work protected by copyright produced within the framework of the Agreement, in compliance with national legislation. The rights vested in this intellectual property shall be divided in accordance with the following provisions:

#### 1. Scope

- 1.1 The provisions of this Annex apply to all joint activities performed under this Agreement save where the Contracting Parties or their duly authorised representatives agree otherwise, without prejudice to the principles provided in the Agreement in relation to the protection of intellectual property rights, and after consultation with the Joint Commission.
- 1.2 For the purposes of this Agreement "intellectual property" shall have the meaning given to it by Article 2 of the "Convention Instituting the World Intellectual Property Organisation" signed in Stockholm on 14 July 1967. This also includes the protection of the rights safeguarded by the Agreement on Trade-Related Aspects of Intellectual Property Rights (TRIPS), Annex IC of Marrakech Agreement establishing World Trade Organisation signed on 15 April 1994.
- 1.3 This Annex defines the distribution of rights and revenues between the two Parties. Each Contracting Party guarantees that the other Contracting Party may acquire intellectual property rights distributed as agreed in this Annex, obtaining these rights from their own participants under contract or under other legal instruments, whenever necessary. This Annex in no way affects or prejudices the distribution of rights between either Contracting Party and its own participants, which shall continue to be governed by the laws and practices of that Contracting Party.
- 1.4 Any disputes arising in relation to intellectual property under this Agreement shall be settled by negotiation by the participant organisations concerned or, whenever necessary, between the Contracting Parties or the representatives appointed by them.
- 1.5 The expiry of the validity of this Agreement shall not prejudice the rights and obligations deriving from this Annex. Each of the Contracting Parties shall be liable, each for their respective part, for fulfilling all the obligations undertaken in this Agreement.

## Distribution of rights

- 1 Each Party may, in accordance with its national legislation, translate, reproduce and publish in journals any technical/scientific articles, papers, reports and books resulting directly from co-operation falling within the purview of this Agreement. All publicly disseminated copies of the works protected by copyright produced according to these provisions shall indicate the names of the authors, except in the event that the author has expressly waived the requirement to be cited by name.
- 2 Rights to all forms of intellectual property other than those indicated in paragraph 2.1 above of this Annex shall be distributed in the following manner:
  - 2.2.1 Researchers and scientists who visit one of the two Contracting Parties' countries to improve their expertise in areas of interest to them shall be guaranteed intellectual property rights on the basis of the legislation current in the host country. Furthermore, each researcher defined as an inventor or author shall also be entitled to national treatment in respect of any awards, benefits or other advantages, including revenues, on the basis of the legislation current in the host country.
  - 2.2.2 In the event that the intellectual property has been created in the country of either Contracting Party and as a result of joint research activity performed by them, both Contracting Parties shall negotiate with a view to establishing a fair and equitable share of benefits, revenues, ownership of intellectual property rights that may arise in the Contracting Parties own country and in third countries. In such negotiation, the Contracting Parties shall take into account the contribution made by each participant towards the creation of the intellectual property and the potential benefits involved.
  - 2.2.3 Independently of paragraph 2.2.2 of this Annex, if provision is made for any kind of intellectual property in the legislation of either Contracting Party, but is not provided in the legislation of the other Contracting Party, participants of both Contracting Parties shall be entitled to the intellectual property rights in the country whose legislation protects that kind of intellectual property. Furthermore, in the country participating in joint research in which national legislation does not guarantee the protection of intellectual property deriving from that research, the persons defined as the inventors or authors of that type of intellectual property shall be entitled to the national treatment provided by the Contracting Party that does guarantee protection to that type of intellectual property in respect of awards, benefits or other advantages, including revenues, pursuant to the provisions of paragraph 2.2.2.